

# DIARIO ALBANESE

*OLTRE LE VENDETTES. VERSO IL FUTURO*



Ale



## PREMESSA

L'ALBANIA È UN PAESE IN GRANDE TRASFORMAZIONE. È COME SE AL SUO INTERNO COESISTESSERO DIVERSE FORZE CHE TENDONO A CONTRAPPORSI SPINGENDO DIAMETRALMENTE VERSO L'INNOVAZIONE E VERSO LA TRADIZIONE.

IL FENOMENO DELLE VENDETTE DI SANGUE AFFONDA LE SUE RADICI NELLA TRADIZIONE. E NELLA STESSA TRADIZIONE SI TROVA L'ANTIDOTO ALLA SPIRALE DI VIOLENZA DA ESSA CAUSATA: IL PAJTIMI (LA RICONCILIAZIONE).

TRA ANTICHI USI DEGENERATI E CAMBIAMENTI PROFONDI NELLA SOCIETÀ ALBANESE I VOLONTARI DI OPERAZIONE COLOMBA CERCANO DI CONDIVIDERE LA VITA CON LE VITTIME DEL FENOMENO PONENDOSI TRA TRADIZIONE E INNOVAZIONE VERSO IL SUPERAMENTO DELLE VENDETTE.

NELLE PAGINE SEGUENTI SI RACCONTA DI UNO DEGLI ASPETTI DELLA PRESENZA DI OPERAZIONE COLOMBA IN ALBANIA.

# DIARIO ALBANESE

NOVEMBRE 2015

Al-11.2015

QUI STAVAMO PREPARANDO  
IL RAKI CON LA FAMIGLIA G.

CONSERVO CON PIACERE QUESTA FOTO. MI RICORDA IL MOTIVO PER CUI SONO  
QUI E I PICCOLI, MA ENORMI RISULTATI CHE RAGGIUNGIAMO OGNI GIORNO.

SONO UN VOLONTARIO DI OPERAZIONE COLOMBA.

OPERAZIONE COLOMBA È PRESENTE IN ALBANIA DAL 2010 CON UNA PRESENZA FISSA A SCUTARI E UNA PRESENZA MENSILE NELLA REGIONE DI TROPOJA.



Alb. 11.2015

QUESTA PRESENZA HA LO SCOPO DI CONTRASTARE LE VENDETTES DI SANGUE, UNA PRATICA CHE RISALE AL "KANUN" DI LEKË DUKAGJINI. UN CODICE DELL' ALBANIA MEDIEVALE.

NATO NELLE REGIONI MONTUOSE DELL' ALBANIA SETTENTRIONALE, IL KANUN È STATO TRASMESSO ORALMENTE A PARTIRE DAL XV SECOLO.

REGOLAVA TUTTI  
GLI ASPETTI DELLA  
VITA SOCIALE.



Alc-11.2015

AD ESEMPIO IL MODO IN CUI RISTABILIRE L'ONORE DELLA FAMIGLIA IN SEGUITO AD UN ATTO COME L'OMICIDIO.

L'ONORE DEL FIS, SECONDO IL KANUN, ERA RISTABILITO  
ATTRAVERSO LO SPARGIMENTO DI SANGUE ...

... OPPURE CON IL PERDONO

LA PRIMA OPZIONE PREVEDEVA CHE OGGETTO DI VENDETTA POTESSE ESSERE QUALSIASI UOMO SOPRA I 15 ANNI APPARTENENTE AL FIS CHE AVEVA RECATO DISONORE.

SOTTO LA DITTATURA COMUNISTA IL FENOMENO SCOMPARVE  
TEMPORANEAMENTE (COMPLICE L'IMPIEGO DELLA PENA CAPITALE)

DOPO LA CADUTA DEL REGIME COMUNISTA, PERÒ, SI È ASSISTITO  
AD UNA DEGENERAZIONE NEL  
RICORRERE AL  
KANUN.



ASSENZA DI FIDUCIA NELLE  
ISTITUZIONI E IN MOLTI  
CASI L'ASSENZA DELLO STATO HANNO CREATO UNA MENTALITÀ  
CHE APPROVA LA GIUSTIZIA PRIVATA

IL RISULTATO SONO CICLI DI VENDETTE  
INTERMINABILI TRA FIS RIVALI ...

... AUTO-RECLUSIONE DI INTERI NUCLEI FAMILIARI ...

... COINVOLGIMENTO ANCHE DI  
DONNE E BAMBINI NELLE FAIDE ...

MA L'ALBANIA È UN PAESE IN TRASFORMAZIONE E SEBBENE  
QUESTO FENOMENO SIA LEGATO ALLA CULTURA  
PROFONDA, C'È UNA PARTE DELLA SOCIETÀ CHE NON LO  
RICONOSCE O NE PARLA COME DI UN PROBLEMA DELLE  
POPOLAZIONI CHE VIVONO NELLE REGIONI  
MONTUOSE DEL NORD.



Ale-11.2015

DIVISE TRA CONTESTI OBBLIGANTI TRADIZIONALI E DISINTERESSE DELLE ISTITUZIONI, LE  
VITTIME DELLA GJAKMARRJA RESTANO, IN MOLTI CASI, ABBANDONATE A LORO STESSE.

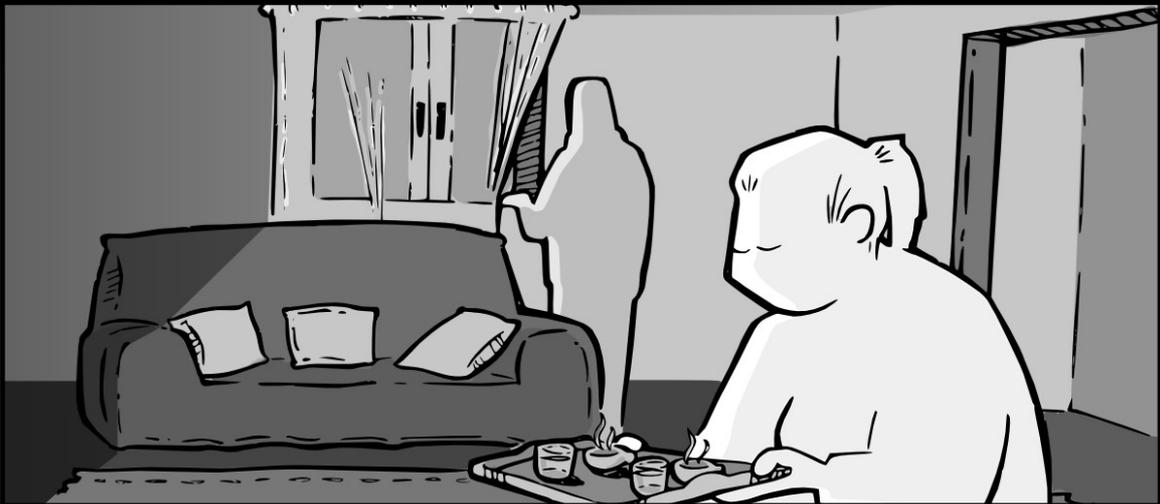
NOI  
ENTRIAMO IN  
CONTATTO  
CON LE  
FAMIGLIE PER  
NON LASCIAR  
SOLE LE  
VITTIME, E PER  
FARE UN  
PERCORSO DI  
SUPERAMENTO  
DEL DOLORE.



ENTRAMBE  
LE PARTI IN  
CONFLITTO  
SOFFRONO.

LA PARTE CHE ATTENDE UNA VENDETTA SUL SUO FIS, VIVE NELLA PAURA, OLTRE CHE NELLE DIFFICOLTÀ ECONOMICHE E SPESSO NELL' ISOLAMENTO SOCIALE.

Ale-11.2015



LA PARTE CHE, SECONDO IL KANUN, DOVREBBE EMETTERE VENDETTA È A SUA VOLTA DOPPIAMENTE VITTIMA: È LA PARTE CHE HA SUBITO UN LUTTO, ED È LA PARTE CHE SUBISCE PRESSIONI DAL CONTESTO SOCIALE AFFINCHÉ ESEGUA LA VENDETTA.



E' NEL MEZZO CHE SI COLLOCA UN POSSIBILE INTERVENTO. LA NOSTRA AZIONE VUOLE LENIRE LE FERITE DI ENTRAMBE LE PARTI E RIDURRE LA PRESSIONE SOCIALE NEGATIVA.

L'OBBIETTIVO FINALE DELLA NOSTRA PRESENZA IN ALBANIA E' LA FINE DEL CONFLITTO. LA RICONCILIAZIONE, O ALMENO LA COESISTENZA.

SI TRATTA DI UN LAVORO DELICATO E TUTT' ALTRO CHE FACILE. SIA PER NOI CHE PER LE FAMIGLIE CHE SEGUIAMO.

ENTRIAMO IN CASA DI QUESTE FAMIGLIE COME ESTRANEI E COME STRANIERI.

POI COL TEMPO CI ACCORGIAMO DI QUANTO LE ATTENZIONI E LA PRESENZA NEI MOMENTI DIFFICILI CI FACCIANO DIVENTARE CONFIDENTI

QUASI PARTE DELLA FAMIGLIA.

QUI PER ESEMPIO ERAVAMO AL PRIMO COMPLEANNO DI M.

E' STATO DAVVERO COME ESSERE PARTE DELLA FAMIGLIA.

QUANDO PARLIAMO DI CONDIVISIONE CON LE FAMIGLIE È ANCHE QUESTO.

ESSERE PRESENTI NEI MOMENTI DIFFICILI, MA ANCHE IN QUELLI FELICI

Ale-11.2015

ED È QUELLA CONDIVISIONE CIÒ CHE CI MUOVE, AL  
DI LÀ DEL TRAGUARDO DELLA RICONCILIAZIONE.

QUESTI UOMINI, QUESTE DONNE, SONO ANCORATI AD UN  
PASSATO CHE DA ENTRAMBE LE PARTI DEL FUCILE IMPEDISCE  
DI GUARDARE AL FUTURO PER SÉ E PER LE PROPRIE FAMIGLIE.



Ale-11.2015

CON LA NOSTRA PRESENZA CERCHIAMO DI RICORDARE  
LORO QUANTO SIA IMPORTANTE GUARDARE AL FUTURO.

## GLOSSARIO

**AUTORECLUSIONE:** IN SEGUITO ALLA PRESA DEL SANGUE, GLI APPARTENENTI AL FIS CHE HA VENDICATO SI AUTO-RECLUDONO IN CASA. QUESTO PER PROTEGGERE LA PROPRIA VITA CHE DA QUEL MOMENTO È A RISCHIO, MA ANCHE PER RISPETTARE IL LUTTO DELLA FAMIGLIA RIVALE

**FIS:** LA FAMIGLIA DI DISCENDENZA PATERNA

**GJAKMARRJA**

LETTERALMENTE "PRESA DEL SANGUE". IL TERMINE SI DISTINGUE DA HAKMARRJA, LA VENDETTA.

**PRESSIONE SOCIALE:** IN CONTESTI COME QUELLI DELLE PERIFERIE ALBANESI O DELLA MONTAGNA È FACILE SENTIRE LA PRESSIONE DEL VICINATO CHE SPINGE LA FAMIGLIA CHE HA SUBITO UN DISONORE AFFINCHÉ SI VENDICHI

**RAKI:**

GRAPPA ALBANESE

**RICONCILIAZIONE:**

IN ALBANESE "PAJTIMI". LA TRADIZIONE PREVEDE UN RITO RELIGIOSO CHE CONSENTE DI METTERE FINE ALLA SPIRALE DI VIOLENZA.